

Frais et gaillard

Jacobus Clemens non Papa (c.1510-c.1555)

Le huitiesme livre des chanons à 4 (Susato press, Antwerp, 1545)

Superius

Contra

Tenor

Bassus

Frais et gail-lard, un jour en -

Frais et gail-lard, un jour en-tre cent mil - le, *frais et gail-lard, un jour en -*

Frais et gail-lard, un jour en - tre cent

tre cent mil - le, Je m'en-tre-pris de fai - re am-ple ou-ver-tu - re,

tre cent mil - - - le, Je m'en-tre-pris de fai - re am-ple ou-ver - tu -

mil - le, Je m'en-tre - pris de fai-re am-ple ou - ver - tu - re, *je m'en-tre-pris de fai-re am-ple*

Frais et gail-lard, un jour en-tre cent mil - le, Je m'en-tre-pris de fai-re am-ple

10

je m'en-tre-pris de fai-re am-ple ou-ver - tu - - - re, Au ca - bi-net,

re, *je m'en-tre-pris de fai - re am - ple ou - ver - tu - re,* Au ca-bi-net d'u-ne mi-gno-ne fil -

ou-ver - tu - re, de fai-re am - ple ou-ver - tu - re, Au ca-bi-net d'u-ne mi-

ou-ver - - tu - re, de fai-re am - ple ou-ver - tu - re, Au ca - bi-net d'u-ne mi-

15

au ca-bi-net d'u-ne mi-gno-ne fil-le, *au ca - bi - net d'u-ne mi - gno-ne fil -*

- - le, *au ca - bi - net d'u-ne mi-gno-ne fil - le,* d'u-ne mi-gno-ne fil -

gno-ne fil - le, d'u-ne mi-gno-ne fil - le, *au ca-bi-net d'u-ne mi-gno-ne fil - le,*

gno - ne fil - le, au ca - bi - net,

20

le, Pour ac-com-plir les œu-vres de na-tu - re, pour ac-com-plir les œu - vres de na - tu - re, Pour ac-com-plir les œu-vres de na - tu - re, pour ac-com-plir les œu-vres de na - tu - re, au ca - bi - net d'u-ne mi-gno-ne fil - le, Pour ac-com-plir les œu-vres de na-tu - re,

25

plir les œu-vres de na-tu - re. La fil-le m'y res-pond, ac-com-plir les œu - vres de na-tu - re. La fil-le m'y res-pond, la fil-le m'y res- re. les œu - vres de na - tu - re. La fil-le m'y res- pour ac - com - plir les œu - vres de na - tu - re. La fil-le m'y res-pond,

30

- tel est mon ap-pé - tit, tel est mon ap-pé - tit, tel est mon ap-pé - tit, Mais mon a - pond, tel est mon ap-pé - tit, la fil - le m'y res-pond, tel est mon ap-pé-tit, Mais mon a-mi, pond, tel est mon ap-pé-tit, la fil-le m'y res-pond, tel est mon ap-pé-tit, Mais mon a-mi La fil-le m'y res-pond, tel est mon ap-pé-tit. Mais mon a -

35

mi je crains, mais mon a - mi je crains de l'a-voir trop pe - tit, mais mon a-mi je crains, de l'a-voir trop pe - tit, de l'a-voir trop pe - tit, de je crains, mais mon a-mi je crains de l'a - voir trop pe - tit, de l'a-voir trop pe-tit, mi je crains, mais mon a-mi je crains de l'a - voir trop pe - tit, de l'a - voir

40

de l'a-voir trop pe-tit. Quand
l'a-voir trop pe-tit, de l'a-voir trop pe-tit, de l'a-voir trop pe-tit.
de l'a-voir trop pe-tit, de l'a-voir trop pe-tit,
trop pe-tit, de l'a-voir trop pe-tit, de l'a-voir trop pe-tit.

45

el-le me sen-tit, s'é-cri-a nos-tre da-me, me sen-tit, s'é-cri-a nos-tre
Quand el-le me sen-tit, s'é-cri-a nos-tre da-me, quand el-le me sen-tit, s'é-cri-a
Quand el-le me sen-tit, s'é-cri-a nos-tre da-me, s'é-cri-a nos-tre
Quand el-le me sen-tit, s'é-cri-a nos-tre da-me, s'é-cri-a nos-tre

50

da-me, s'é-cri-a nos-tre da-me, et tôt, tôt, tôt, dé-pes-chez
nos-tre da-me, s'é-cri-a nos-tre da-me, et tôt, tôt, tôt, dé-pes-chez
da-me, s'é-cri-a nos-tre da-me, et tôt, tôt, tôt, dé-pes-chez
cri-a nos-tre da-me, s'é-cri-a nos-tre da-me, et tôt, tôt, tôt, dé-pes-chez

55

vous, dé-pes-chez vous, dé-pes-chez vous, car je, car je, car je me pâ-me.
vous, dé-pes-chez vous, dé-pes-chez vous, car je, car je, car je me pâ-me.
vous, dé-pes-chez vous, dé-pes-chez vous, car je, car je, car je me pâ-me.
vous, dé-pes-chez vous, dé-pes-chez vous, car je, car je, car je me pâ-me.

Frais et gaillard, un jour entre cent mille,
 je m'entrepris de faire ample ouverture,
 au cabinet d'une mignonne fille,
 pour accomplir les œuvres de nature.

La fille m'y répond, «tel est mon appétit,
 mais, mon ami, je crains de l'avoir trop petit.»
 Quand elle me sentit, s'écria notre dame,
 «et tôt, dépêchez-vous, car je me pâme».

Fresh and sprightly, one day among a thousand,
 I strove to make an overture
 in the chamber of a cute maid
 to do the deeds of nature.

The girl told me, 'that's my desire
 But, my love, I'm afraid it's too small.'
 When she touched it, our lady cried out:
 'and soon, hurry up, as I'm swooning.'